

Hablamos Juntos/Together We Speak A Visual Dialog/Un Dialogo Visual

Hablamos Juntos/Together We Speak was conceived as collaboration between Pajaro Valley Arts, Museo Eduardo Carrillo and the Young Writers Program.

The title *Hablamos Juntos* got us thinking of the ways, in which, we communicate through language and literature. Translating this understanding lead to an exploration of the narrative created by visual artists.

As we contacted artists, made studio visits and selected work we were overwhelmed by the generosity of each artist. The narrative unfolded through the artist stories, their intent, process, reference points and subjects.

Artist Dionicio Mendoza's *Mariposa/Butterfly* reveals relationships between nature/environment and empowerment, permanence and ephemeral, migration and transformation, struggle, survival and resilience. In Lorraine Nakata-Garcia's *Natural History* the spirit and natural worlds, ancient indigenous cultures and the diaspora coexist. Yreina D. Cervantez, *Wiri Wiri Con Nagualito/Chit Chat with Nagualito* is implicit in its conversations, between mother, goddess, healer and animal spirit. Susana Arias' *Oars* push and pull, with multiple meanings, to launch, propel, load and unload a canoe, to spear a fish, as examples of humanity's adaptation to maintain one's environment for continued sustenance and survival. Pablo Cristi's *Paper Crown* explores relationships between vulnerable brothers of power, powerlessness and empowerment, king and subject, within the background of dated newspaper articles of the Japanese internment, contextualizing current anti-immigration policies and racist jingoistic nationalism. The collective works emerge, as a cohesive story, a basis for rich conversations, drawing on both ancient and current languages, maps and dialogues.

Hopefully, the artists, young writers and gallery viewers will find as much excitement, joy and food for dialogue in the diverse and significant works on display, as we, curators experienced.

We are honored to be a part of the exhibit and wish to thank the Pajaro Valley Arts staff and volunteers, who put in significant hours to make this exhibit possible for the community.

Curators: Juan R. Fuentes and Michelle P. Mouton

Hablamos Juntos/Together We Speak A Visual Dialogue/Un Diálogo Visual

Hablamos Juntos/Together We Speak fue concebido como una colaboración entre Pajaro Valley Arts, Museo Eduardo Carrillo y el Programa Young Writers (escritores jóvenes).

El título *Hablamos Juntos* nos hizo pensar en nuestros modos de comunicarnos a través del lenguaje y la literatura. La reflexión sobre este tema nos condujo a la exploración de la narrativa creada por los artistas visuales.

Al contactar a los artistas, visitar sus talleres y seleccionar las obras quedamos impresionados con la generosidad de cada uno de los artistas. La narrativa se fue desarrollando por medio de las historias de los artistas, su intención, su proceso, sus puntos de referencia y sus temas.

La obra del artista Dionicio Mendoza, *Mariposa/Butterfly*, revela la relación que existe entre la naturaleza/medio ambiente y el empoderamiento, la permanencia y lo efímero, la migración y la transformación, la lucha, la supervivencia y la resistencia. En la obra de Lorraine Nakata-Garcia, *Natural History* (Historia Natural), coexisten el mundo del espíritu y el mundo natural, las antiguas culturas indígenas y la diáspora. La obra de Yreina D. Cervantez, *Wiri Wiri Con Nagualito/Chit Chat with Nagualito*, implica las conversaciones entre la madre, la diosa, la curandera y el espíritu animal. La obra *Remos*, de Susana Arias, empuja y jala, con múltiples significados, para lanzar e impulsar, cargar y descargar la canoa, pescar con un arpón; ejemplos de la adaptación de la humanidad para conservar el medio ambiente con el fin de seguir obteniendo el sustento para sobrevivir. *Paper Crown* (Corona de Papel) de Pablo Cristi explora las relaciones entre vulnerables hermanos de poder, el desempoderamiento y el empoderamiento, el rey y su súbdito, con un fondo de artículos de periódicos sobre la internación de los japoneses, contextualizando así las políticas de anti-inmigración y patriotismo racista. De la colección de obras emerge una historia cohesiva, un punto de partida para conversaciones profundas, basado en el lenguaje antiguo y el contemporáneo, en mapas y diálogos.

Esperamos que los artistas, los escritores jóvenes y los espectadores puedan hallar tanta emoción, alegría y temas para dialogar y en la variedad e importancia de las obras en exposición como nosotros experimentamos como curadores.

Estamos honrados de ser parte de la exhibición y queremos agradecer al personal de Pajaro Valley Arts y sus voluntarios, que dedicaron muchas horas para lograr la realización de esta muestra para la comunidad.

Curadores: Juan R. Fuentes y Michelle P. Mouton